

5. Les différences de contenu

La différence la plus notoire entre les deux manuscrits concerne l'existence de deux pages particulièrement soignées, les folios 23r et 24v. La page des roses des vents a été reproduite de multiples fois dans la littérature contemporaine sur la navigation. La page qui traite de la topographie répond aux préoccupations mathématiques en vogue en cette fin du XVI^e siècle, et est pertinente pour des marins appelés à cartographier les côtes.

Ces deux pages remplacent les folios 28r et 28v (1584) qui sont le recto, et le verso vierge, d'un folio qui mettait fin à un des livrets initiaux présentés au duc de Joyeuse. La page de clôture qui s'adressait à un lecteur, était effectivement inappropriée dans le cadre d'une production globale et restructurée.

Les autres modifications significatives concernent les folios 15v, 16r et 16v des deux manuscrits. Les disparitions et apparitions évidemment s'équilibrent¹. En effet :

Dans le manuscrit de 1583, il y a en plus :

- la détermination des hauteurs par la graduation 45°, milieu folio 15v (1/4 de page)
- l'usage de l'arbalestrille en l'absence d'horizon, folio 16v (1/3 de page)
- agrandissement de la volvelle de la rectification de la polaire, folio 16v (1/6 de page supplémentaires)

Dans ce manuscrit de 1583, il y a en moins :

la détermination des hauteurs inaccessibles avec le carré altimètre : 2^e partie de 15v et haut de 16r. (3/4 de page)

Pour le reste, les différences concernent des détails. Ces fréquentes variations invitent à penser que la « copie » ne peut avoir été réalisée par un copiste, mais par une personne en mesure de prendre des initiatives quant au contenu, à savoir par Jacques Devaulx en personne.